

Parafia Matki Boskiej Częstochowskiej Our Lady of Czestochowa Parish

February 16th 2020, No. 7

SIXTH SUNDAY IN ORDINARY TIME

655 Dorchester Ave., Boston, MA 02127,
tel. 617-268-4355; fax 617-268-4599
www.ourladyofczestochowa.com

**“JESTEM
CHLEBEM ŻYCIA...”**

“I AM THE BREAD OF LIFE...”

**YEAR
OF THE
EUCHARIST**

**ROK
EUCHARYSTII**

**HERE
I AM LORD**

**OTO
JESTEM
PANIE**



BIURO PARAFIALNE / PARISH OFFICE

Tel: 617-268-4355; Fax: 617-268-4599

Monday - Thursday - 8:00 am - 2:00 pm

Friday: 1:00 pm - 5:00 pm

Saturday: 10:00 am - 12:00 pm

Evenings and weekends - by appointment only.

PORZĄDEK MSZY ŚWIĘTYCH MASS SCHEDULE

Mon. - Tu. 7:00 am (English); 8:00 am (Polish)

Wed.- Fr. 7:00 am (English); 7:00 pm (Polish)

First Fridays 6:00 pm - 7:00 pm - Adoration of the Blessed Sacrament and Confession / Pierwsze piątki miesiąca Adoracja Najświętszego Sakramentu i spowiedź.

Saturday 8:30 am (Polish) 4:00 pm (English)
7:00 pm (Polish)

Sunday 8:00 am (Polish) 9:30 am (English)
11:00 am (Polish)

Holydays - as announced

SPOWIEDŹ / CONFESSIONS

30 min. before Masses and on special request

30 min. przed Mszą lub na życzenie

CHRZEST / BAPTISM

By arrangement with the priest.

Instruction for parents and godparents is required.

SAKRAMENT MAŁŻEŃSTWA / MARRIAGE

Please, make arrangement with the parish office at least six months in advance. Instruction is required.

SAKRAMENT CHORYCH/SACRAMENT OF THE SICK

Parishioners who are seriously ill should call the office to arrange for a priest to visit and administer the Sacraments.

ZAKRYSTIA / SACRISTAN - KWIATY / FLOWERS

Mrs. Beata Kozak



Our Lady of Czestochowa - Roman Catholic Church
Parafia Matki Boskiej Częstochowskiej
Established A.D. 1893

655 Dorchester Ave., Boston, MA 02127

www.ourladyofczestochowa.com

parish@ourladyofczestochowa.com

tel. 617-268-4355; fax 617-268-4599



Misją Parafii Matki Bożej Częstochowskiej jest dawanie świadectwa wiary rzymsko-katolickiej i polskiego dziedzictwa. Ofiarnie i nieustannie służymy Bogu i sobie nawzajem zachowując i dzieląc się naszymi polskimi tradycjami w otwarciu się na wszystkich ludzi. Parafię obsługują Ojcowie Franciszkanie.

The mission of the Parish of Our Lady of Czestochowa is to bear witness to our Roman Catholic faith and our Polish heritage. We strive to continue to serve God and each other, celebrating and sharing our Polish traditions, welcoming and reaching out to all people. The parish is served by Conventual Franciscan Friars.



PASTORAL STAFF - FRANCISCAN FRIARS
OJCOWIE FRANCISZKANIE (OFM Conv.)
Fr. Jerzy Żebrowski OFM Conv. - pastor / proboszcz
Fr. Michał Socha OFM Conv. - vicar / wikar

KATECHECI / CATECHISTS

Ania Maziarz - kl. 0,1;

O. Jerzy Żebrowski - kl. 2; Matylda Kasperkiewicz - kl. 3;

Monika Danek - kl.4; Małgorzata Liebig-Malupin - kl.5;

Eugeniusz Bramowski - kl. 6, 7; O. Michał Socha - kl.8;

Urszula Boryczka, Ela Sokolowska, Danuta Daniels - zastępcstwa;
Monika Danek - koordynator

PRACOWNICY PARAFII / OFFICE STAFF

Secretary & Religious Education Coordinator

Bookkeeper & Office Assistant - Ms. Connie Bielawski

SŁUŻBA MUZYCZNA / MUSIC MINISTRY

Organist & Psalmist - Mrs. Marta Saletnik

ŻYCIE JEST DAREM OD BOGA

Jeżeli odkryłaś, że pod Twym sercem poczęło się życie, przyjdź do nas sama lub z najbliższą osobą i podziel się tą wspaniałą nowiną. Będziemy Ci błogosławić, a jeśli trzeba - służyć pomocą. Nie lękaj się!
- Ojcowie franciszkanie

LIFE IS A GIFT FROM GOD

If you discovered that a new life began under your heart, come to us alone or with someone you love, and share this wonderful news. We will bless you, and - if necessary - offer you help. Do not be afraid!
- Franciscan Fathers

ACTIVITIES & ORGANIZATIONS

◆ Sala św. Jana Pawła II — St. John Paul II Hall

Kontakt w sprawie wynajmu sali: tel: 617-268-4355

Contact for renting the hall, tel: 617-268-4355

For audio-visual equipment, tel. 617-922-3691 (Mariusz)

◆ **Ministranci / Altar Servers** - Mr. Eugeniusz Bramowski, tel. 781-871-2991. Zapraszamy **nowych** kandydatów.

◆ **Fundacja Kultury Polskiej - Polish Cultural Foundation, Inc.** Mr. Andrzej Pronczuk, tel. 617-859-9910

◆ **Szkoła Języka Polskiego im św. Jana Pawła II - John Paul II Polish Language School** - Mr. Jan Kozak, tel. 617-464-2485

◆ **Chór Parafialny i Chórek Dzieciątęcy**
Promyki św. Jana Pawła II - Parish Choir & Children Choir
Mrs. Marta Saletnik, tel. 857-212-7962

◆ **Stowarzyszenie Weteranów Armii Polskiej - SWAP #37**
Mr. Wincenty Wiktorowski, tel. 617-288-1649

◆ **Męska Grupa Żywego Różańca** -
Władysław Biernat, tel. 781-267-9946

◆ **Żywy Różaniec / Rosary Society**
Mrs. Kasia Chludzińska, tel. 617-208-9491

◆ **Klub Polski / Polish American Citizens Club** -
Mrs. Stasia Kacprzak, tel. 617-436-2786; 617-816-0142

◆ **Kongres Polonii Amerykańskiej Wsch. Mass. / Polish American Congress of Eastern Mass / Klub Gazety Polskiej** -
Mr. Wiesław Wierzbowski, tel. 617-828-1934

◆ **Polski Amatorski Teatr w Bostonie / Polish Theater** -
Mrs. Barbara Bryś, tel. 781-275-3656

◆ **Biblioteka Polonijna** - Mrs. Beata Kozak, otwarta w 1 i 3 niedzielę miesiąca, po Mszy św. o godz. 11:00.

◆ **Rada Parafialna / Parish Council:** Jan Kozak, Grzegorz Boryczka, Marcin Bolec, Daniel Chludziński, Monika Danek, Jacek Grelloch, Lucy Willis, Celina Warot, Aneta Biernat, Alicja Sabbia.

◆ **Rada Finansowa / Finance Council:** Marcin Bolec, Grzegorz Boryczka, Wiesław Wierzbowski, Andrzej Prończuk, Bogdan Maciejuk, Anna Górska, Adam Śliwiak.

◆ **Wspólnota Ewangelizacyjna „Maranatha”**- spotkania w każdą środę, po mszy św. wieczornej, Aneta Biernat, tel. 781-308-2606

◆ **Krakowiak Polish Dancers of Boston** - www.krakowiak.org;
contact@krakowiak.org, tel. 781-832-0962

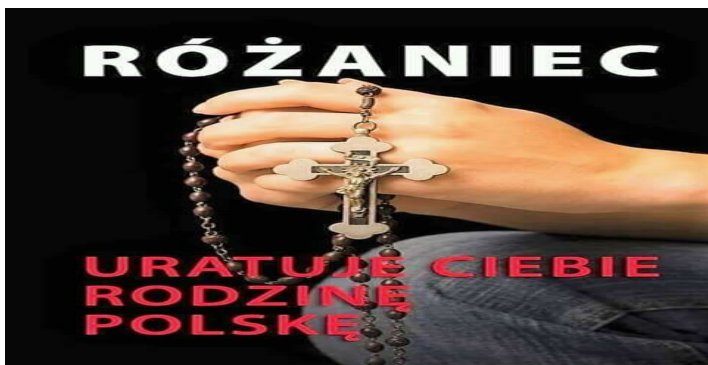


**ST. PAUL CENTER
FOR BIBLICAL THEOLOGY**

Affair of the Heart

By Dr. Scott Hahn

Jesus tells us in the Gospel this week that he has come not to abolish but to “fulfill” the Law of Moses and the teachings of the prophets. His Gospel reveals the deeper meaning and purpose of the Ten Commandments and the moral Law of the Old Testament. But his Gospel also transcends the Law. He demands a morality far greater than that accomplished by the most pious of Jews, the scribes and Pharisees. Outward observance of the Law is not enough. It is not enough that we do not murder, commit adultery, divorce, or lie. The law of the new covenant is a law that God writes on the heart (see Jer. 31:31–34). The heart is the seat of our motivations, the place from which our words and actions proceed (see Matt. 6:21; 15:18–20). Jesus this week calls us to train our hearts, to master our passions and emotions. And Jesus demands the full obedience of our hearts (see Rom. 6:17). He calls us to love God with all our hearts, and to do his will from the heart (see Matt. 22:37; Eph. 6:6) God never asks more of us than we are capable. That is the message of this week’s First Reading. It is up to us to choose life over death, to choose the waters of eternal life over the fires of ungodliness and sin. By his life, death, and resurrection, Jesus has shown us that it is possible to keep his commandments. In baptism, he has given us his Spirit that his Law might be fulfilled in us (Rom. 8:4). The wisdom of the Gospel surpasses all the wisdom of this age that is passing away, St. Paul tells us in the Epistle. The revelation of this wisdom fulfills God’s plan from before all ages. Let us trust in this wisdom, and live by his Kingdom law.



View our bulletins online at www.ourladyofczestochowa.com

Saturday, February 15, 2020

8:30 am (P) † Franek Zaremba - *Renata i Zdzisław z dziećmi*
4:00 pm (E) - *For Our Parishioners / Za Parafian*
7:00 pm (P) † Maria i Stanisław Susol - *Teresa z rodziną*

SUNDAY, February 16, 2020 Sixth Sunday in Ordinary Time

8:00 am (P) † Janina & Aleksander Bartosik - *Córki*
9:30 am (E) † Edward Polanka - *Krol Family*

11:00 am (P) - **Podziękowanie Bogu za laski otrzymane przez Anie i Marka z okazji 20-ej rocznicy ślubu i prośba o dalsze błogosławieństwo - Własna**
Na misjach franciszkańskich zostaną odprawione Msze św. w intencjach:

† Stanisław Boryczko - *Ewa i Janusz z rodziną*
† Franek Zaremba - *Jan Kozak z rodziną*

Monday, February 17, 2020

7:00 am (E) - **For the intention known to God**
8:00 am (P) - **O zdrowie i Boże błogosławieństwo - Własna**

Tuesday, February 18, 2020

7:00 am (E) † Maria & Felix Rodrigues - *Przyjaciele*
8:00 am (P) - **Free intention / Wolna Intencja**

Wednesday, February 19, 2020

7:00 am (E) - **Thanksgiving to Our Lady of Czestochowa on behalf of Kendall Gedeon**
7:00 pm (P) † Stanisław Boryczko - *Rodzina Marczuk*

Thursday, February 20, 2020

7:00 am (E) - **For the Families of our Parish**
7:00 pm (P) † Ryszard Kucharski (R) - *Żona*
† Henryk Kazimierzczuk - *Ania, Basia i Sylwia*

Friday, February 21, 2020

7:00 am (E) - **Free intention / Wolna Intencja**
7:00 pm (P) † Janusz Morawiec - *Rodzina Król*

Saturday, February 22, 2020

8:30 am (P) - **Free intention / Wolna Intencja**
4:00 pm (E) † Stanley Kukla (3 Anniv.) - *Pijanowski Family*
7:00 pm (P) † Jan Stryjewski - *Ojciec Chrzestny*

SUNDAY, February 23, 2020 Seventh Sunday

in Ordinary Time

8:00 am (P) † Maria i Józef Pacura - *Córki z rodzinami*
9:30 am (E) † Michalina Wrzecion & Joseph Jankowski - *Rolak Family*

11:00 am (P) † Suzen i Bronisław Nowicki - *Maria Nowicka*
(*Msza z udziałem dzieci*)

Na misjach franciszkańskich zostaną odprawione Msze św. w intencjach:

- **O Boże błogosławieństwo i opiekę Matki Bożej dla Kariny Bolec w Dniu Chrztu - Rodzice**

- **O Boże błogosławieństwo i opiekę Matki Bożej dla Tomka Bramowskiego z okazji urodzin - Rodzice i siostra**

† **Za zmarłych z rodziny Kozłowskich - Syn z rodziną**

† **Maria Pacura - Janina Sadowska**

P - Mass in Polish;
E - Mass in English



FROM THE PASTOR'S DESK / Z BIURKA PROBOSZCZA

Każdy naród winien dbać o swoją historię. Polski papież. Św. Jan Paweł II przypomniał nam, że naród, który nie dba o swoją historię zagrożony jest unicestwieniem! My dobrze wiemy, że często historia narodów jest świadomie fałszowana. Tak stało się również z historią polskiego narodu. Naród nasz wiele wycierpiał przez 124 lata zaborów, potem znowu w czasie drugiej wojny światowej i po jej zakończeniu. Niech Matka Boża, Królowa polskiego narodu ochrania nas płaszczem macierzyńskiej opieki, aby przyszłe pokolenia Polaków mogły czerpać z ponad tysiącletniej katolickiej tradycji naszych praojców. W tym miesiącu przypada 80-a rocznica rozpoczęcia ludobójczych deportacji Polaków, Polek i polskich dzieci - najlepszych synów i córek Narodu Polskiego na nieludzką ziemię mroźnej Syberii, stepów Kazachstanu, wysp Morza Północnego i do innych klimatycznie surowych rejonów Związku Sowieckiego przez bolszewickie NKWD na rozkaz zbrodniarza i ludobójcy Stalina. Módlmy się zawsze za ofiary Syberii i Wszystkich tych, których bestialsko pomordowano tylko za to, że byli Polakami. Módlmy się także za tych nielicznych, którzy przeżyli straszliwe deportacje, za chrześcijan prześladowanych i mordowanych za wiarę w Afryce, Azji, Ameryce Łacińskiej... Módlmy się o Pokój i Braterstwo między narodami. Bądźmy strażnikami naszej historii! Maryjo otaczaj opieką nasz naród i wstawiaj się za nim przed tronem swojego Syna!



This year not only marks the 75th anniversary of the liberation of Auschwitz, the ending of the Second World War and the ending of the Holocaust; but did you know there were two Holocausts: one perpetrated against the Jews by Hitler and his henchmen and one perpetrated against ethnic Poles by Stalin and his communist Soviet Comrades? ***This year marks the 80th anniversary of the deportation of 2,636,000 Polish people to the inhospitable wastelands of the Siberian Tundra to be enslaved, starved, repressed and murdered in 'special settlements' and 'forced labor camps' by the communist regime of the Soviet Union.***

The United Nations will not recognize the event, nor World leaders condemn; there will be no marches, no memorials or other events across the globe remembering this Forgotten Holocaust - the silence of the media will be deafening. Of the unspeakable suffering and loss: No one recalls! No one mourns! No one acknowledges! No one commemorates!

10 February 1940 was one of the coldest winter nights on record (about -30C); families were woken in the middle of the night and given no more than 15 minutes to pack. Their property seized, evicted from their homes and marched at gunpoint to waiting trains, 50 to 60 men, women and children at a time were herded and crammed into box cars to be transported in their thousands to Siberia. So began the "Forgotten Holocaust". Many succumbed to starvation, frostbite, mental derangement; some even resorted to eating their own extremities and cannibalism. Mothers smothered their babies and infants because there was no food. Children were sometimes murdered because they wouldn't stop crying. The only view of the outside world many had was through small openings under the roof top, or in the floor which were used for passing out excreta and corpses. After a most incomprehensible journey lasting for some over two or three weeks, families and communities were dumped in the middle of nowhere, in the deep snow, with no shelter and wearing inappropriate clothing, no food; they endured unimaginable hardship and suffering. Their destination was the northern and central regions of the Soviet Union - the area between the Arctic Circle in the north and the Mongolian border in the south - to Siberia, Kazakhstan, Arkhangelsk, Kolyma and Uzbekistan. The rations provided by the guards were meagre and infrequent - black sour bread, fish soup with heads and entrails in it, or simply hot water. Sometimes the deportees would find a bone now and then, but rarely any meat. In many cases the doors were not opened until the transport was safely on Soviet territory. Arriving in camps and settlements, the Poles were told by their captors to forget about Poland, that they would not see their homeland again, Poland was no more, and they had to resign themselves to new lives as Soviet citizens. A complete cross-section of Polish society had been deported and no matter how bad the circumstances they had to adapt, and to survive they had to work. That meant working each day, no matter the weather, even in temperatures of -50°C below zero. In the Camps and Settlements red-colored placards with white letters read: "HE WHO DOES NOT WORK, DOES NOT EAT." Children too were forced to work. Working twelve to fourteen hours a day with no rest in the week many suffered from exhaustion and after a very short period succumbed to disease - typhoid, malaria and cholera - which ultimately led to their deaths. Of the 2.636 million Poles condemned and sentenced in absentia to an arduous life in exile, only 115,000 (or 4.36%) made it out alive and were accounted for! Where are the other 2,521,000 lost souls? Stalin's evil Soviet empire committed this "Holocaust" with the full knowledge of the Western Allies and the silence, secrecy and concealment surrounding the inhumane treatment, execution, extermination, and suffering of the Poles still continues to be perpetuated. This is one of history's greatest cover-ups for which no one has been held responsible or accountable for. Don't be tired prying for Peace! May the Peace Jesus brought from heaven reign the world....!

SZÓSTA NIEDZIELA ZWYKŁA

Kolekty / Collections

This Sunday Collection is for „Fuel Collection”.
W dzisiejszą niedzielę kolekta jest na „Ogrzewanie”.
Collection February 23 will be „Support of the Church around the World”.
Kolekta 23 Lutego będzie na „Potrzeby Kościoła na Świecie”.

Kolekty: 02.09.20

I - \$1,374: from envelopes - \$847; loose - \$527;
II - \$836: from envelopes - \$449; loose - \$387.

CHURCH DONATION by

Mark Gorny in memory of Stasia & Chet \$50

Irena Pawlik in memory of Józef & Helena Pawlik \$200

BIG THANK YOU AND MAY

GOD BLESS ALL OUR DONORS!



SERDECZNIE WITAMY NOWYCH PARAFIAN

Zawsze serdecznie witamy nowych parafian i gości w naszej Polonijnej Wspólnocie. Czujcie się wśród nas jak u siebie w domu.

Witamy Krystynę i Stanisława Pazdyk

P.S. Jeśli jesteś nowy/nowa w naszej Wspólnocie, przy najbliższej okazji przedstaw się proboszczowi Parafii - O. Jerzemu Żebrowskiemu.

O P Ł A T A P A R A F I A L N A

Większość parafii Bostońskiej Archidiecezji ma status parafii terytorialnych. Nasza parafia jest etniczną i personalną, gdyż nasi parafianie mieszkają w różnych miejscach. Żeby być członkiem naszej Parafialnej Wspólnoty trzeba się do niej oficjalnie zapisać. Roczna opłata wynosi \$50 od dorosłej osoby. Rodziny, które mają dorosłe, pracujące dzieci proszone są o dodatkowe \$50 od dorosłej osoby, mieszkającej razem z rodzicami. Roczna opłata \$50 od osoby rozłożona na 12 miesięcy daje nam 4 dol. 17 cen. na miesiąc. Taką sumę bez większego trudu może zapłacić każdy z nas. Nasza doroczna opłata jest wyrazem wdzięczności Bogu za przynależność do parafialnej rodziny. Jest to też wyraz naszej troski o to, by polonijna parafia mogła służyć przyszłym pokoleniom, które będą cieszyły się tradycjami naszych praojców. Dziękujemy za zrozumienie i chrześcijańską życzliwość.

P A R I S H D U E S

Most parishes in the Archdiocese of Boston are territorial parishes. A family belongs to a territorial parish because of their address. Our Lady of Czestochowa is a personal (or ethnic) parish. To be members of this parish a family needs to join the parish. Therefore, we ask people to come to the office and register and pay dues. This is how people express their wish to continue being members of our Parish Family. Traditionally dues are paid at the beginning of lent. We ask for \$50 per adult, usually this means \$100 from a family (husband, wife and children). Families who have adult children who are living at home are asked to pay an additional \$50 per adult child who is not a full-time student.



Please pray for the sick, homebound and hospitalized.

Módlmy się za chorych, cierpiących, przebywających w szpitalach: Shirley Gouliaski, Bolesława Lingo, Evelyn Baszkiewicz, Aniela Socha, Amalia Kania, Rita Wyrwicz, Helen Daniszewska, Jacek Sowiński, Rafał Michałek, Frederick Schueler, Meghan Buder, Genevieve Strutner, Bartek Góralski, Henryk Juzwicki, Władysław Plewiński, Joel Rivera, John, Maria Kilar, Stanley Sadowski, Alina Bandrowska, Genia Doucette, Dawid, Jean McCormack, Jadwiga i Remigiusz Paprocki, Teresa Kliś, Zdzisław G., Radek Majek, Rosalind Serna, Marlena Rybacka, Irena Wojcik, Ms. Sanny, John DeNoble, Noreen Curtain, Vento Mildred, Ann Kineavy, Noreen Curtain.

Maryjo, Uzdrawienie Chorych - módl się za nami!
Mary, Comforter of the Sick - Pray for us!

PROŚBA O MODLITWĘ ZA CHORE DZIECI
Prosimy Wspólnotę o modlitwę w intencji małego Antosia Grzybko, Gabrysi Piotrowskiej i Victorii Kenez, Maja Daniek, Jaś Kłaczek, Kacperek i Filipiek



MATKA BOŻA - CZARNA MADONNA PIELGRZYMUJE PO NASZEJ PARAFII

Matka Boża, Czarna Madonna pragnie odwiedzać rodziny naszej Parafii. Mamy mniejszy, alternatywny obraz Czarnej Madonny, który jest bardziej wygodny w transporcie. Obraz ten ma specjalne opakowanie, które mieści się nawet w małym samochodzie. Chętni, pragnący gościć obraz Matki Bożej w swoim domu, proszeni są o kontakt z biurem parafialnym.





MODLMY SIĘ ZA OJCZYZNĘ
 Żyjemy w świecie, w którym nieustannie ścierają się dwie cywilizacje: Dobra i Zła, Światła i Ciemności, Życia i Śmierci. Widzimy ten proces w naszej codzienności na naszym kontynencie, w Polsce i na świecie. Walka ta nie oszczędza także Polski, która ma ponad tysiącletnią katolic-

ką tradycję. Niestety, chrześcijańska Europa niemalże zagubiła swoje pierwotne oblicze, zatapiając się w materializmie i bezbożnych ideologiach. Módlmy się byśmy nie dali się oszukać i zagubić daru Wiary naszych praociców. Niech Maryja, która w przeszłości wielokrotnie broniła naszego narodu, ochrania Polskę i Polaków płaszczem Macierzyńskiej opieki.

Z NASZEGO PODWÓRKA



Ostatnio mieliśmy awarię instalacji, zasilającej system ogrzewczy w budynku szkoły i sali św. Jana Pawła II. Nie otrzymaliśmy jeszcze kosztu naprawy. Będzie podany w przyszłym biuletynie. Dziękujemy Bogu za jak do tej pory łagodną zimą.



SERDECZNIE DZIĘKUJEMY



Władysławowi Biernat za profesjonalnie wykonaną pracę przy montażu szafek w Sali po kościele. „Parafialny stolarz” nie tylko poświęcił swój czas, ale także zakupił potrzebne materiały jako dar dla Parafii. **Serdecznie dziękujemy i Bóg zapłać!**

ZAZNACZ SWÓJ KALENDARZ / MARK YOUR CALENDAR

- 02.29.20 - Spotkanie Grupy Młodzieżowej (4pm)
- 03.06.20 - Spotkanie z Witoldem Gadowskim
- Rekolekcje Wielkopostne - głosi Franciszkański misjonarz z Ekwadoru
- 05.17.20 - godz.11:00 am PIERWSZA KOMUNIA/ FIRST COMMUNION
- 05.30.20 - godz. 4:00 pm Sobota/ Saturday BIERZMOWANIE / CONFIRMATION

Nie bójmy się stać po stronie prawdy. POLONIA SEMPER FIDELIS.

Serdecznie zapraszamy na spotkanie autorskie z red. Witoldem Gadowskim i towarzyszącą mu red. Małgorzatą Fechner Puternicką. Spotkanie odbędzie się w dniu **6 marca 2020 roku o godz 7pm.**

w
Parafii Matki Boskiej Częstochowskiej w Bostonie, sala św. Jana Pawła II, 655 Dorchester Avenue, Boston, MA 02127
 Tel info-617-828-1934

PROGRAM: relacja z I Marszu Polonii i Polaków do Auschwitz, opis przygotowań do II, zwiastun filmu „Święci z Doliny Niniwy”, prezentacja książek i rozmowa na tematy aktualnych wydarzeń w Polsce.



Red. Małgorzata Fechner Puternicka „Perełki PRL-u. Przeklinam ciebie, Małgorzato” oraz „Magnum”

PATRONAT HONOROWY:



OFFICE WILL BE CLOSED - 02.17.20

OSTATKI 2020

